

Überlebensration für die Reise

Die folgende Liste enthält gängige und wichtige Wörter und Redewendungen, die rund ums Reisen gebraucht werden. Bei Substantiven (Hauptwörtern) werden die üblichen grammatischen Angaben gemacht:

- Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl)
- Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl)
- Possessivform (besitzanzeigende Form) 3. Person Einzahl.

Wenn Sie etwas in der Liste vermissen oder lieber anders hätten, melden Sie sich bitte. Vielen Dank im Voraus!

Hinweis: Wenn Sie eine PDF-Datei am Bildschirm anschauen, kann es vorkommen, dass Wörter mit ungarischen Sonderbuchstaben nicht korrekt angezeigt werden. Durch Hin- und Herblättern lässt sich die Anzeige meist einigermaßen korrigieren. Im Ausdruck erscheinen die betr. Wörter korrekt.

Deutsch	Ungarisch	Anmerkungen / Beispiele
abfahren	elindul	A busz mindjárt elindul. (Der Bus fährt gleich ab.)
Ader	ér, erek, -eret, ere	
Adresse	cím, -ek, -et, -e	
anfangen	kezd	
anrufen	felhív telefonál	valakit hív fel / valakinek telefonál (jmdn. anrufen)
Antrag (Beantragung)	kérelem, kérelmek, kérelmet, kérelme kérvény, -ek, -t, -e	utazásikedvezményre vonatkozó kérelem / kérvény (Antrag auf Fahrpreisermäßigung)
Antrag (Papier)	úrlap, -ok, -ot, -ja kérőlap, -ok, -ot, -ja	kér egy úrlapot az ablaknál (sich am Schalter einen Antrag besorgen)
Antrag, bei jmd. einen ~ auf etw. stellen	kérelmez vmit vkinél	
Apotheke	gyógyszertár, -ak, -t, -a patika, patikák, patikát, patikája	
Arterie	verőér, -erek, -eret, -ere ütőér, -erek, -eret, -ere artéria, -artériák, artériát, artériája	
Arznei	gyógyszer, -ek, -t, -e	
Arzt	orvos, -ok, -t, -a	

aufstehen	feláll felkel	feláll / felkel a szekről
ausfüllen (Papier)	kitölt	
aussteigen	kiszáll leszáll	kiszáll az autóból (vom Auto aussteigen) leszáll a vonatról (vom Zug aussteigen)
Bahnhof	pályaudvar, -ok, -t, -a vasútállomás, -ok, -t, -a	az udvarra megy (zum Bahnhof gehen/fahren) auf dem Bahnhof warten (az udvaron vár[akozik]) vom Bahnhof kommen (az udvarról jön)
Bahnsteig	peron, -ok, -t, -ja	a peronra megy (zum Bahnsteig gehen) a peronon vár(akozik) (auf dem Bahnsteig warten) a peronról jön (vom Bahnsteig kommen)
Bank	bank, -ok, -ot, -ja pad, -ok, -ot, -ja	Geldinstitut Sitzgelegenheit
Bett	ágy, -ak, -at, a	
beziehen, sich auf jmd. / etw. ~	vkire / vmire vonatkozik	
billig	olcsó	
Bitte	Kérem, ...	Kérem, segítsen! (Helfen Sie mir bitte!) Foglaljon helyet, kérem! (Nehmen Sie bitte Platz!) Köszönöm! – Szívesen! / Kérem!
Bitte (sehr)!	Kérem! / Szívesen!	
Bitte?	Tessék?	
bleiben	marad	
Botschaft	(nagy)követség, -ek, -et , -e	a (nagy)követségre megy
Bus	busz, -ok, -t, -a	
Busfahrer	buszsofőr, -ök, -t, -je buszvezető, -k, -t, -je	
Bushaltestelle	buszmegálló, -k, -t, -ja	
Dankeschön!	Köszönöm szépen!	
Danke sehr!	Nagyon köszönöm!	
deiner	a tied / tiéd	
Dieb	tolvaj, -ok, -t, -a	
Diebstahl	lopás, -ok, -t, -a	

Dienstag	kedd, -ek, -et, -je	kedden (am Dienstag)
Donnerstag	csütörtök, -ök, -öt, -e	csütörtökön (am Donnerstag)
Doppelzimmer	kétágyas szoba, szobák, szobát, szobája	egy kétágyas szobát (le)foglaltat (ein Doppelzimmer reservieren [lassen])
einkaufen	bevásárol	
einladen	meghív	
einnehmen	bevesz szed	naponta háromszor veszi be a cseppeket (täglich dreimal die Tropfen einnehmen) tablettákat szed (Tabletten einnehmen)
einsteigen	beszáll felszál	beszáll az autóba (ins Auto einsteigen) felszál a vonatra (in den Zug einsteigen)
Eintrittskarte	belépőjegy, -ek, -et, -e	
Einzelzimmer	egyágyas szoba, szobák, szobát, szobája	egy egyágyas szobát (le)foglaltat (ein Einzelzimmer reservieren [lassen])
enden	végződik befejeződik	Straße Unterricht
entscheiden, sich für jmd./etw. ~	vki/vmi mellett dönt	Mi mellett / Hogyan dönt? (Wofür entscheiden Sie sich?)
entwerten	- kezel - érvényesít	Kell jegyet kezelni / érvényesíteni? (Muss die Fahrkarte entwertet werden?) Kell jegyet kezelnem / érvényesítenem? (Muss ich die Fahrkarte entwerten?)
erinnern, sich ~ an	emlékszik / emlékezik vkire/vmire	
Erinnerung	emlék, -ek, -et, -e	
erkennen	felismer megismer kivesz / lát	Sache Person Optik
erlauben	(meg)enged vkinek vmit	
erleben	átél vmit megél vmit	
Erlebnis	kaland, -ok, -ot, -ja élmény, -ek, -t, -e	
ermäßigen	csökkent	árat / illetéket csökkent (den Preis / die Gebühr ermäßigen)

ermäßigt	kedvezményes, -ek, -et, -en	kedvezményes belépőjegy (ermäßigte Eintrittskarte)
Ermäßigung	csökkentés, -ek, -t, -e	
Ermäßigung	kedvezmény, -ek, -t, -e	kedvezményes belépti díjat fizet (eine Ermäßigung auf den Eintrittspreis bekommen)
essen	eszik	Szeretnénk valamit enni. (Wir würden gern etwas essen.)
eurer	a tienk, tieink	
fahren	...-val/-vel megy ...-val/-vel utazik	vonattal megy (mit der Bahn fahren) autóval megy (mit dem Auto fahren) biciklival megy (mit dem Fahrrad fahren) motorkerékpárral megy (mit dem Motorrad fahren)
Fahrkarte	(menet)jegy, -ek, -et, -e	menetjegyet vált (eine Fahrkarte lösen)
Fahrkarte einfach	egytérti jegy egyszeri utazásra szóló jegy	(Kecskemétre kérek két jegyet) csak oda. (nur einfache Fahrt)
Fahrkarte hin und zurück	jegy oda-vissza	(Kecskemétre kérek két jegyet) oda-vissza. (hin und zurück)
Fahrkarte, ermäßigte	kedvezményes (árú) menetjegy	
Fahrkartenschalter	jegypénztár, -ok, -t, -a	Auch: ablak, -ok, -ot, -a (Fenster).
Fahrplan	menetrend, -ek, -et, -je	
Fahrt	utazás, -ok, -t, -a	
Feiertag	ünnap, -ek, -et, -e	
fliegen	repül	
Flugzeug	repülőgép, -ek, -et, -e	repülőgéppel utazik (mit dem Flugzeug reisen)
Freitag	péntek, -ek, -et, -e	pénteken (am Freitag)
Gasthaus	étterem, éttermek, éttermet, étterme csárda, csárdák, csárdát, csárdája rendéglő, -k, -t, -je	
Gedächtnis	emlékezet, -ek, -et, -e	
Geduld	tűrelem, türelmet, türelme	
geduldig	tűrelmes, -ek, -et, en	

Geld abheben	pénzt felvesz	Felvettem tízezer forintot a számlámról. (Ich habe 10.000 Forint von meinem Konto abgehoben.)
Geld wechseln	pénzt vált (fel)	
Geldautomat	bankomat	
Geldwechsel	pénzváltás, -t, -a	
gelten von ... bis ...	ér számít érvényes	A menetjegy egy hétig érvényes. (Die Fahrkarte gilt eine Woche.)
geöffnet	nyitva	Nyitva van. (Es ist offen.)
geschlossen	zárva	Zárva van. (Es ist geschlossen.)
gestern	tegnap	tegnapja (seit gestern)
gestrig, von gestern	tegnapi	
Getränk	ital, -ok, -t, -a	
Gleis	vágány, -ok, -t, -a	A vonat az ötös vágányra érkezik. (Der Zug läuft auf Gleis 5 ein.) A vonat az ötös vágányról érkezik. (Der Zug läuft auf Gleis 5 ein.)
gültig sein	érvényes	
Haltestelle	buszmegálló, -k, -t, -ja vasútállomás, -ok, -t, -a hajóállomás, -ok, -t, -a	Bus Eisenbahn Schiff
Handtasche	kézi táska	
helfen, jmd. bei etw. ~	segít vkinek vmiben	
Herz	szív, -ek, -et, -e	
Herzinfarkt	szívinfarktus, -ok, -t, -a	
Herzkatheter	svívkatóéter, -ek, -t, e	
Herzkatheter anlegen	svívkatóétert vezet be	
Herzkranzgefäß	svívkoszorúér, -erek, -eret, -ere	
heute	ma	mára (für heute)
heutig	mai	
Hilfe	segítség, -ek, -et, -e	Segítség! (Hilfe!)
Hotel	szálloda, szállodák, -át, -ája	Egy szállodát keresek. (Ich suche ein Hotel.) A XYZ szállodát keresem. (Ich suche das Hotel XYZ.)
Ihrer	az Öné, Magáé	

ihrer (Pl.)	az övék(é)	
Kassenzettel	blokk, -ok, -ot, -ja számla, számlák, számlát, számlája	Siehe auch „Quittung“.
kaufen	vesz	
Klasse	osztály, -ok, -t, -a	másodosztályú fülkében utazik (in einem Zweite-Klasse-Abteil fahren) első / másod osztályon utazik (erste / zweite Klasse fahren)
Koffer	bőrönd, -ök, -öt, -je	becsomagol a bőröndbe (den Koffer packen)
Konsulat	konzulátus, -ok, -t, -a	
Konto	számla, számlák, számlát, számlája	
Krankenhaus	kórház, -ak, -at, -a	
Krankenversicherung	beteg- / egészség- biztosítás, -t, -a beteg- / egészségbiztosító, -k, -t , -ja	Handlung Institution
Krankenwagen	mentő, -k, -t, -je mentőautó, -k, -t, -ja	
Kreditkarte	hitelkártya, -kártyák, -kártyát, -kártyája	
langsam	lassú, -ak, -t, -lassan	
lassen	(meg)enged	
Liege	couchette [frz.]	
liegen	fekszik	feküdni
Liegewagen	fekvőkocsi, -k, -t, -ja couchette, -k, -t, je	
Medikament	gyógyszer, -ek, -t, -e	
meiner	az enyém	
Mittwoch	szerda, szerdák, szerdát, szerdája	szerdán (am Mittwoch)
Montag	hétfő, -k, -t, -je	hétfőn (am Montag)
morgen	holnap	holnapra (für morgen)
morgig	holnapi	

Notruf	segélykérő szám segélyhívó szám	
Öffnungszeiten(en)	nyitvatartási idő	
Papiere	okmányok papírok	
Pass	útlevel, útlevelek, útlevelet, útlevele	
Pension	panzió, -k, -t, -ja	Egy panziót keresek. (Ich suche eine Pension.) A XYZ panziót keresem. (Ich suche die Pension XYZ.)
Personalausweis	személyi igazolvány, -ok, -t, -a	
Platz	hely, -ek, -et, -e	Szabad még ez a hely? (Ist dieser Platz noch frei?)
Preis	ár, -ak, -at, a díj, -ak, -at, a	Kosten Auszeichnung, Tarif
Quittung	nyugta, nyugták, nyugtát, nyugtája	Siehe auch „Kassenzettel“.
regional	regionális területi	
Reise	utazás, -ok, -t, -a	
Reisepass	útlevel, útlevelek, útlevelet, útlevele	érvénytelen útlevel (ungültiger Reisepass)
Rentner	nyugdíjas, -ok, -t, -a	
reservieren, einen Platz / Plätze ~ lassen	helyet / helyeket (le)foglaltat	
Restaurant		Siehe „Gasthaus“.
Samstag	szombat, -ok, -ot, -ja	szombaton (am Samstag, am Sonnabend)
Schaffner	kalauz, -ok, -t, -a	
Schlafwagen	hálókocsi, -k, -t, -ja	
schnell	gyors, -ak, -at, -an	
seiner	az övé	
Senior	idős ember, -ek, -t, -e nyugdíjas, -ok, -t, -a	Auch: Rentner.
Seniorenermäßigung		kedvezményes utak nyugdíjasok számára (verbilligte Fahrten für Senioren)
Seniorenkarte	nyugdíjasok kártyája	

Seniorenpass	nyugdíjas utazási igazolvány	
Sitzplatz	ülőhely, -ek, -et, -e	egy / két / három ülőhelyet (le)foglaltat (einen / zwei / drei / vier Sitzplätze reservieren) Achtung: Auf „Szeretnék két ülőhelyet foglaltatni” folgt meist die Rückfrage: „Kettőt?” Man bestätigt dann: „Kettőt.”
Sonntag	vasárnap, -ok, -ot, -ja	vasárnap (am Sonntag)
Sperrzeit		Am besten umschreiben, z.B.: Van néhány óra, amikor nem utazhatnak ezzel a jeggyel? (Gibt es einige Stunden, in denen man diese Fahrkarte nicht benutzen kann?)
stehlen	(el)lop vkitől vmit	
täglich (adjektivisch)	mindennapi, -ak, -t mindennapos, -ak, -at, -an	
täglich (adverbial)	minden nap naponta	
Tarif	díj, -ak, -at, -a tarifa, tarifák, tarifát, tarifája	
Tasche	táska, táskák, táskát, táskája	
Telefonkarte	telefonkártya	
Telefonnummer	telefonszám, -ok, -ot, -a	
Telefonzelle	telefonfülke	
teuer	drága	túl drága (zu teuer)
Toilette	vécé, -k, -t, -je toalett, -ek, -et, -je	Vécére kell mennem. (Ich muss aufs Klo.) Vécére kell menned? (Musst du aufs Klo?)
Touristenkarte	turisztikai jegy	
trinken	iszik	Szeretnék valamit inni. (Wir würden gern etwas trinken.)
U-Bahn	metró, -k, -t, -ja	
überlassen, jmd. etw.	átenged vkinek vmit	
umsteigen	(át)száll	Át kell szállnunk? (Müssen wir umsteigen?) Hol kell átszállnunk? (Wo müssen wir umsteigen?)
ungültig	érvénytelen, -ek, -t, -ül	

unserer	a mienk, mieink	
unter der Woche	hétköznap	Im Sinn von werktags.
verletzen, jmd. ~	sérülést okoz vkinek	Wörtlich: jmdm. eine Verletzung verursachen.
verletzen, sich ~	megsérül	Megsérültél? (Hast du dich verletzt?)
verlieren	elveszít	Elvesztettem az igazolványomat. (Ich habe meinen Ausweis verloren.)
WC	vécé, -k, -t, -je	
Werktag	munkanap hétköznap	
Wie bitte?	Tessék?	
Woche	hét, hetek, hetet, hete	ezen a héten (diese Woche) a jövő héten (nächste Woche) az utolsó héten (letzte Woche)
Wochenende	hétféje, hétfégék, hétfégét	hétfégén (am Wochenende)
Wochenkarte	hetijegy	
Wochentag	munkanap hétköznap	Im Sinn von Werktag.
wochentags	hétköznap	Im Sinn von werktags.
zahlen	fizet	
Zug	vonat, -ok, -ot, -a	
Zuschlag	pótdíj, -ak, -at, a	IC-pótdíjat fizet (IC-Zuschlag zahlen)
zuschlagsfrei	pótdíjmentes, -ek, -t, -en	
zuschlagspflichtig	pótdíjköteles, -ek, -t, -en	

Hans-Rudolf Hower
www.verbalissimo.com/ungarisch